

## **Redovisning Internationellt kulturutbyte inom teater (KN2013/7353)**

**Kudzai Chimbaira**, skådespelare och regissör

Utbyte från Zimbabwe, inbjudan av dramatikern **Leonard Matsa** till Sverige

Utbytet syftade till att bjuda in en medarbetare från teatergruppen Savanna Trust för att delta i en reading av en pjäs som skrivits i samarbete mellan en dramatiker i Zimbabwe och en dramaturg i Sverige, och att dessutom ha ett efterföljande samtal med publik och teaterverksamma i Sverige, om manuset och dess innehåll.

Pjäsen blev något försenad, och det var därför var vi tvungna att skjuta fram readingen av pjäsen till april 2014. Istället för Ruth Makumbirofa från Savanna Trust bjöds självaste dramatikern till pjäsen hit – Leonard Matsa, som också är verksam vid Savanna Trust.

### Leonard Matsa var i Stockholm 22-24 april 2014:

22 april – Möte och diskussion kring manuset; tematik och dramaturgi mellan dramatikern Leonard Matsa, dramaturgen Johanna Emanuelsson och skådespelaren Kudzai Chimbaira från Integrationsteatern.

Inspiration utflykt till Dansens hus, Dada Masilo's dansföreställning och nytolkning av Swan Lake. Föreställningen blev en viktig referens och en del av underlaget till vår diskussion om möten/krockar mellan det traditionella och "contemporary" uttrycket inom scenkonsten. Det fanns många lärdomar att dra av dessa kulturella möten och krockar, vi diskuterade hur detta kan skapa möjligheter för olika slags sceniska uttryck i relation till vårt projekt.

23 april – Fortsatt dramaturgisk diskussion kring det nyskrivna manuset. Dramatiker hann under gårdagen att uppdatera vissa delar av pjäsen och vi fortsatte att ha intressanta diskussioner om möten mellan olika skrivkulturer och dess användning av metaforer och symboler. Nya förbättringsidéer kom upp under dagen och vi fick en ny och uppdaterad version av manuset av Leonard Matsa.

På kvällen hade vi en reading av manuset med svenska skådespelare och en öppen diskussion efteråt där både dramatikern och skådespelarna fick ställa frågor om innehållet till varandra. Diskussionerna blev viktiga för författarens och dramaturgens fortsatta arbete med manuset. Skådespelarna poängterade att författaren hade lyckats skapa förgrunderna till de traditionella aspekterna av livet för en medelklassfamilj i Zimbabwe men samtidigt lyckats upprätthålla en mer modern känsla.

Synpunkter och olika kulturella perspektiv utbytes, och ett nytt kontaktnät skapades, då alla uttryckte viljan att hålla kontakt i och med framtidens arbete med manus och eventuell uppsättning.

24 april - Utvärdering av skrivprocessen. Här fokuserade vi mest på de viktiga lärdomar vi fått av det här internationella samarbetet. Inför framtiden konstaterades att de viktigaste lärdomarna var att se till att hålla tidsplanen och att ständigt ha en nära kommunikation.



I bilden från vänstern skådespelarna Per Gottfredsson, Hanna Davidsson, Martin Skoglund,



Skådespelare Stacey Sacks, Stefan Isaksson, Per Gottfredsson.  
Manus författaren Leonard Matsa, skådespelare Kudzai Chimbaira, Martin Skoglund, dramaturgen Johanna Emanuelsson  
Foto: KudzaiChimbaira